

The main characteristics of the Victorian Poetry

الخصائص الرئيسية للشعر الفيكتوري

The
Victorian
Poetry
الشعر
الفيكتوري

It was an age of drastic changes in the British society as a result of industrialization and rich landowners were turning into businessmen.

كان عصر التغييرات الجذرية للمجتمع البريطاني ونتيجة للتصنيع وتملك الأراضي للأثرياء تحول لرجال الأعمال

It was an age of adventure, free enterprise and individual initiative.

كان عصر المغامرة والعمل الحر والمبادرات الفردية

It was age of imperialism. The reasons for imperialism were fundamentally economic:

كان عصر الإمبريالية - والأسباب الاقتصادية للإمبريالية بشكل أساسي هي :

A - looking for cheap raw- material

A- البحث عن مواد خام

B-Finding markets for manufactured goods

B- إيجاد أسواق لسلع مصنعة

Names of great imperialists and politicians appeared in the Victorian age: e.g. Disraeli and Gladstone.

ظهور أسماء كبيرة للإمبرياليين والسياسيين بالعصر الفيكتوري :
مثلا . دزرائيلي وجلادستون

It was an age of scientific progress in which great scientists and thinkers lived: e.g. Darwin, Huxley, Karl Marx

كان عصر التقدم العلمي الذي عاش فيه علماء عظماء ومفكرين :
مثلا . داروين . هكسلي . كارل ماركس

Faith in the reality of progress was the main characteristic of the early Victorian Age. **Doubt**, skepticism and questioning became the main characteristic of the later Victorian Age.

الأيمان بواقع التقدم هي سمة رئيسية للعصر الفيكتوري لوقت مبكر
الشك - أصبح الشك والتشكيك سمة رئيسية للعصر الفيكتوري لوقت متأخر

	<p>The Victorian Age was an age of agnosticism and skepticism. It was an age of weak religious belief.</p>	<p>العصر الفكتوري : عصر الشك والارتياب – إنه عصر المعتقد الديني الصالح</p>
	<p>These aspects were more or less reflected in the poetry of Tennyson, Browning and Matthew Arnold.</p>	<p>عكست بشكل أو بآخر هذه الجوانب لشعر تينيسون براوننج وماثيو أرنولد</p>

<p>Robert Browning (1812-1889)</p>	<p><u>الشاعر</u> The Poet</p>
<p>My Last Duchess</p>	<p><u>عنوان القصيدة</u> The title of the poem</p>

<p>Browning was born of parents who were not rich but were well off enough to enable the son, whose genius they recognize, to dedicate himself to literature.</p>	<p>ولد براوننج لوالدين غير أغنياء ولكن جيدين بما يكفي لتمكين قبالة الابن – أعترف بهم عبقرياً – خصص ذاته للأدب</p>
<p>He married the poet Elizabeth Barret in 1846. He and his wife had lived in Italy since their marriage till his wife's death in 1861.</p>	<p>تزوج من الشاعرة إليزابيث باريت عام 1846 – هو وزوجته عاشا في إيطاليا منذ زواجهما حتى وفاة زوجته عام 1861</p>
<p>Then he returned to London and lived there till his death in 1889.</p>	<p>عاد إلى لندن وعاش هناك حتى وفاته عام 1889</p>

Summary and Commentary

ملخص وتعليق

Upstairs at his palace in October of 1564, the Duke of Ferrara—a city in northeast Italy on a branch of the Po River—shows a portrait of his late wife, who died in 1561, to a representative of the Count of Tyrol, an Austrian nobleman?	الطابق العلوي بقصره في أكتوبر 1564 الدوق فيرارا - من مدن شمال شرق إيطاليا على فرع نهر بو - يظهر صورة لزوجته الراحلة - توفيت 1561 - متمثلة على الكونت تيرول والنبييل النمساوي؟
The duke plans to marry the count's daughter after he negotiates for a handsome dowry from the count.	الدوق يمهّد للزواج من ابنة كونت بعد أن تفاوض وهياً المهر
While discussing the portrait, the duke also discusses his relationship with the late countess, revealing himself—wittingly or unwittingly—as a domineering husband who regarded his beautiful wife as a mere object, a possession whose sole mission was to please him.	خلال مناقشة الدوق لعلاقته الأخيرة مع الكونتيسة - كشف عن نفسه كزوج مستبد بقصد أو بدون قصد - بأعباره زوجته الجميلة مجرد كائن - كان هدفها الوحيد امتلاك مهمة أراضائه
His comments are sometimes straightforward and frank and sometimes subtle and ambiguous.	تعليقاته واضحة وصريحة أحياناً وخفية وغامضة أحياناً
Several remarks hint that he may have murdered his wife, just a teenager at the time of her death two years after she married him, but the oblique and roundabout language in which he couches these remarks falls short of an open confession.	ملاحظات عدة إشارة إلى أنه ربما يكون قاتل زوجته , بعد عامين لزوجته منها وكمراهق وقت وفاتها , لكن الأعراف المفتوح اللغة المائلة والملتوية وقصر الملاحظات
The poem does not provide enough information to answer these questions	القصيدة لا توفر ما يكفي من المعلومات للإجابة على هذه الأسئلة
Nor does it provide enough information to determine whether the duke is lying about his wife or exaggerating her faults.	كما إنها لا توفر معلومات كافية لتحديد ما إذا كان الدوق يكذب على زوجته أو يبالغ بعيوبها

Whatever the case, research into her life has resulted in speculation that she was poisoned.	بكل حال – قد أدى البحث لحياتها بتوقعات بإنها تعرضت للتسميم
This poem is loosely based on historical events involving Alfonso, the Duke of Ferrara, who lived in the 16th century.	يستند تساهل القصيدة على أحداث تاريخية تنطوي على ألفونسو – الدوق فيرارا , الذي عاش في القرن 16
The Duke is the speaker of the poem, and tells us he is entertaining an emissary who has come to negotiate the Duke's marriage (he has recently been widowed) to the daughter of another powerful family.	الدوق هو متكلم القصيدة – ويقول لنا أن المبعوث مرسل للتفاوض بزواج الدوق (مؤخراً بأنه أرمل) لابنة عائلة قوية أخرى
As he shows the visitor through his palace, he stops before a portrait of the late Duchess, apparently a young and lovely girl.	من خلال قصره يظهر للزائر – انه يتوقف أمام أخر صورة للدوقة – والواضح فتاة صغيرة وجميلة
The Duke begins reminiscing about the portrait sessions, then about the Duchess herself.	بدأ الدوق بالحنين إلى جلسات الصورة ثم عن الدوقة نفسها
The Portrait of the Duchess	صورة الدوقة
The portrait of the late Duchess of Ferrara is a fresco, a type of work painted in watercolors directly on a plaster wall.	والصورة لأواخر دوقة فيرارا هو فريسكو – رسمت كنوع عمل للوحة مائية مباشرة على جدار الجبس
The portrait symbolizes the duke's possessive and controlling nature in as much as the duchess has become an art object which he owns and controls.	ترمز اللوحة لطبيعة الدوق الغيور والمسيطر بقدر ما أصبح الدوق كموضوع للفن يمتلك ويتحكم

المحاضرة الحادية عشر:

Robert Browning (1812-1889)	<u>الشاعر</u> <u>The Poet</u>
My Last Duchess	<u>عنوان القصيدة</u> <u>The title of the poem</u>

Explanation

الشرح

That is my last Duchess look at her

The messenger of a neighboring Count has come to the Duke of Ferrara.	المبعوث هو جار للكونت جاء للدوق فيرارا
The Duke of Ferrara is a widower, his last Duchess died recently, and he intends to marry the daughter of the Count.	الدوق فيرارا أرمل ومؤخراً توفيت الدوقة الأخيرة , وينوي الزواج من ابنة الكونت
The Duke shows to the messenger the portrait of the last Duchess painted on the wall.	يظهر الدوق للمبعوث صورة رسمت على الحائط للدوقة الأخيرة
The picture has been well done that it appears life-like and realistic. It looks a living, breathing reality.	وقد أحسنت الصورة التي تبدو كحياة واقعية , تظهر المعيشة , والحياة الحقيقية
The Duke is proud of it and considers it a remarkable piece of art.	الدوق فخوراً بذلك ويعتبرها كقطعة رائعة من الفن
He proudly tells the messenger that the picture is the work of the famous painter, Fra Pandolf.	يروى بفخر للمبعوث أن الصورة هي من عمل الرسام الفرنسي الشهير , فرا باندولف

I said' Fra Pandolf..... to turn and ask thus

The Duke shows the portrait of his last Duchess to the messenger who has come with an offer of marriage on behalf of the daughter of a neighboring Count.	يبين الدوق صورة الدوقة الأخيرة للمبعوث الذي جاء لعرض محاولة الزواج نيابة عن ابنة جاره الكونت
He would expect the daughter of his master, the Count, if she becomes his wife, to concentrate all his attention on himself.	يتوقع إنه ابنة سيده , الكونتة , لو تصبح زوجته , ليركز كل اهتمامه على نفسه
The messenger was the first person to turn to him inquiringly. He would satisfy his curiosity.	المبعوث أول شخص حاول له مستفسراً ليشبع فضوله
He himself would explain to him (the messenger) the cause of that deep, serious expression.	وقال إنه نفسه شرح له (المبعوث) السبب العميق والتعبير الخطير

Sir, it was not..... That spot of joy.

In the portrait, the Duchess is shown to have a faint blush on her cheeks.	بالصورة , تظهر الدوقة بأحمر خدود خافت على خديها
The Duke explains to the messenger how that slight flush of joy came to her cheeks.	يفسر الدوق للمبعوث كيف أن الاحمرار الطفيف بخديها جاء من الفرح
It was caused merely by the pleasure she derived from the presence of her husband.	السبب بمجرد متعة ما سرنى إنها مستمدة من مثول زوجها
As a matter of fact, she had a childish heart and was easily moved even by little acts of courtesy.	بواقع الأمر , لديها قلب طفولي , وجرى نقلها بسهولة لقليل من أعمال المجاملة
The Duchess, as a matter of fact, had a simple, innocent nature, ready to appreciate even little acts of courtesy, and was easily pleased by a trifle.	على سبيل الحقيقة , فالدوقة بسيطة وبطابع البراءة وعلى استعداد لتقدير الأعمال القليلة من باب المجاملة , وبسهولة السرور من قبل المرح
But the Duke regards it as rather childish on her part. Rather, in his opinion she lacked in dignity.	لكن الدوق يعتبرها صبيانية من جانبها , برأيه بدلا من ذلك , إنها تفتقر للكرامة
He would expect a more proper behavior from his second wife.	يتوقع المزيد من السلوك السليم من زوجته الثانية

She had a heart- how shall I say..... on blush at least

The duke further tells the messenger that the last Duchess had a very simple, childish nature.	يقول الدوق للمبعوث لأخر مشاركة لها بسيطة جداً بطبيعة طفوليته
He fails to find suitable words to describe her childish simplicity.	عجز عن إيجاد كلمات مناسبة لوصفها بالبساطة الطفوليته
She was pleased by trifles. She like everything she looked at.	أعربت عن سرورها بالتفاهات , وتحب كل شي تنظر له
She could not judge and distinguish between what was really worthwhile and what was not.	إنها لا تستطيع الحكم والتمييز بين ما هو جدير وغير جدير بالاهتمام حقاً
She had no discrimination, or sense of right and wrong.	لم يكن لديها أي تمييز , أو شعور بالصواب والخطأ
The Duke is critical of the dead duchess.	الدوق حساس لموت الدوقة
His vanity is hurt at the very thought that she treated his own presents at par with petty trifles given to her by others.	تماماً يجمل ضرر فكره وتعامله لعرض هداياه كمستوى تفاهات صغيره قدمت لها من قبل الآخرين

She thanked man anybody's gift

The last Duchess was simple, innocent, and frank hearted.	كانت الدوقة بسيطة , بريئة , وبقلب صريح
She thought there was no harm in thanking those who showed her even a trifling courtesy.	ظنت إنه لا يوجد ضرر لتوجيه شكر من أظهر لها حتى من باب العبث كمجاملة
She would appreciate even the slightest courtesy shown to her. The Duke did not like this.	أعربت عن تقديرها لأدنى مجاملة أظهرت لها والدوق لا يحب ذلك
His pride was hurt. She could not differentiate between the gift of rank and position that he had given her and the petty trifles that others presented to her.	يجرح كبريائه , لم تستطع التمييز بين هدية مرتبة ووضع أعطاها وتفاهات صغيرة قدمت من الآخرين
She thanked everybody in the same way.	شكرت الجميع بنفس الطريقة
The Duke is critical of the conduct of his last Duchess and considers it unbecoming and frivolous.	انتقد الدوق سلوك الدوقة الأخيرة وأعتبرها غير لائقة وغير جدية
In his opinion, she lacked in dignity and intelligence.	برأيه , تفنقر إلى الكرامة والذكاء

Who would stoop..... I choose never to stoop

The Duke tells the messenger that his last Duchess had the childish habit of thanking everybody.	يقول الدوق للمبعوث بأن الدوقة الأخيرة لها عادة صبيانية لشكر الجميع
There was no harm in thanking others as such, but she failed to distinguish between the valuable gifts given to her by him, and the ordinary acts of courtesy done by others.	لا يكون هناك ضرر بشكر الآخرين بهذا النحو , لكنها فشلت بالتمييز بين الهدايا الثمينة التي قدمت لها منه , وأعمال المجاملة العادية التي قام بها الآخرين
The duke further says that he did not try to correct her and put an end to her foolishness in thanking everybody, because he thought it hurts him to take note of her childish conduct.	يقول الدوق المزيد أيضاً بأنه لم يحاول تصحيحها ووضع حد لحماقتها لشكر الجميع لأنه يعتقد أنه يضره أن يحيطها علماً بسلوكها الطفولي
The speech clearly reveals that the Duke is a proud and conceited person.	يكشف الخطاب بوضوح بأن الدوق هو شخص مغرور وفخور
He has false notions of dignity and decorum.	لديه أفكار خاطئة للكرامة والدوق

Oh, Sir, she smiled..... smiles stopped together

The Duke tells the messenger that the last Duchess did not know how to conduct herself with dignity and decorum as the wife of a man of rank and birth like himself.	يقول الدوق للمبعوث بأن الدوقة الأخيرة لا تعرف كيف تتصرف بكرامة وذوق لزوجها رجل ذو مكانة وبنفس مولده
She had the habit of smiling. She smiled at everybody.	كان لديها عادة الابتسامة , ابتسمت للجميع
Her habit of smiling and thanking for the slightest courtesy shown to her increased so much that he could no longer tolerate it.	عادة الابتسامة والشكر لأدنى مجاملة عرضت لها لدرجة أنه لم يعد قادراً على تحمل ذلك
Therefore he gave orders that her smiling should stop, and all smiling was stopped.	لذلك أعطى الأوامر بأن توقف ابتسامتها , ووقف جميع الابتسامات
How did the smiles stop? What were the orders he gave? The poet has left the meaning obscure.	كيف يوقف الابتسامات ؟ ما هي الأوامر التي ألقاها ؟ وترك الشاعر المعنى غامض

I repeat the Count your master's..... in bronze for me

The Duke now changes the subject and talks about his intended marriage with the daughter of the Count, the master of the messenger.	الآن غير الدوق الموضوع وتحدث عن زواجه المقصود بأبنة الكونت , رئيس المبعوث
He tells the messenger that the natural generosity of his master is sufficient guarantee that his legitimate expectations for a dowry would be fully satisfied.	يقول للمبعوث أن الكرم الطبيعي من رئيسه هو ضمان كافية لتوقعاته المشروعة برضاه تماما للمهر
A suitable dowry will not be denied to him.	سوف لا يمكن إنكاره المهر المناسب
Then very cunningly he adds that, of course, his primary interest is not in the dowry but in the fair daughter of the count.	ثم أضاف بمكر كبير , بطبيعة الحال اهتمامه الأساسي هو ليس المهر ولكن ابنة الكونت بعدل

Analysis

التحليل

Written in 1842 by Robert Browning, "My Last Duchess" is the dramatic monologue of the duke of Ferrara who is negotiating his second marriage through an agent of the count of Tyrol on the grand staircase of the ducal palace at Ferrara in northern Italy.	كتبت "My Last Duchess" من قبل روبرت براوننج في عام 1842, هو مونولوج درامي للدوق فيرارا الذي تفاوض بزواجه الثاني عن طريق وكيل للكونت تيرول على الدرج الكبير للقصر الدوق فيرارا بشمال إيطاليا
Executing the elements of a dramatic monologue, the duke reveals his situation and much more than he intends to the both the agent and the reader.	عناصر الدراما المونولوجية المنفذة , تكشف الدوق وضعه وأكثر بكثير مما يقصد لكل من الوكيل والقارئ
Using iambic pentameter AABB couplets Robert Browning reveals the horrifying story of the murder of the duke's previous wife through the duke's conversation with the agent	استخدم التفعيل الخماسي AABB لمقاطع روبرت براوننج ليكشف القصة المروعة لقتل زوجة الدوق السابقة من خلال محادثة الدوق مع الوكيل
As the duke attempts to paint an inaccurate picture of himself to the agent, desiring to appear as a noble, but abused and caring, loving husband who had no choice but to murder his prideful, disrespectful wife, the duke's true controlling, manipulative, jealous nature is revealed.	يحاول الدوق رسم صورة غير دقيقة عن نفسه للوكيل , ورغبة منه ليبدو كنبيل , ولكن كإساءة معاملة ورعاية لمحبة الزوج الذي ليس لديه خيار سوى قتله بفخر , لامتهان الزوجة , الدوق مسيطر حقيقي , متلاعب , وكشف طبيعة غيرته

Type of Work

نوع العمل

<p>"...My Last Duchess" is a dramatic monologue, a poem with a character who presents an account centering on a particular topic</p>	<p>"My Last Duchess" هو مونولوج درامي , ظهرت القصيدة بشخصية تركز سردا على موضوع معين</p>
<p>This character speaks all the words in the poem. During his discourse, the speaker intentionally or unintentionally reveals information about one or more of the following: his personality, his state of mind, his attitude toward his topic, and his response or reaction to developments relating to his topic.</p>	<p>هذه الشخصية تحدثت بجميع الكلمات بالقصيدة . خلال المحادثة , المتحدث بقصد أو بدون قصد كشف لمعلومة أو أكثر من التالي : شخصيته , حالته الذهنية , موقفه تجاه موضوع له , وإجاباته أو رد فعله على تطورات متصلة لموضوعه</p>
<p>The main focus of a dramatic monologue is this <u>personal information</u>, not the topic which the speaker happens to be discussing</p>	<p>المحور الرئيسي للمونولوجيا الدرامية هي هذه المعلومات الشخصية , وليس الموضوع الذي صادف أن يكون مناقشة</p>
<p><u>The word monologue is derived from a Greek word meaning to speak alone.</u></p>	<p><u>اشتقت كلمة مونولوج ككلمة يونانية لتعني الكلام وحده</u></p>

Publication

النشر

<p><u>Browning first published poem under the title "I. Italy" in 1842 in Dramatic Lyrics, a collection of sixteen browning poems.</u></p>	<p>قصيدة براوننج نشرت تحت عنوان " I. Italy " في عام 1842 لأغنية درامية ومجموعة من قصائد براوننج</p>
<p><u>Brown changed the title of the poem to "My Last Duchess" before republishing it in 1849 in another collection, Dramatic Romances and Lyrics.</u></p>	<p>غير براون عنوان القصيدة إلى " My Last Duchess " قبل إعادة نشرها لمجموعة أخرى في عام 1849 للدرامة الرومانسية والكلمات</p>

Setting and Background

الضبط والخلفية

The setting of "My Last Duchess," a highly acclaimed 1842 poem by Robert Browning, is the palace of the Duke of Ferrara on a day in October 1564.

الضبط لـ "My Last Duchess" نالت استحساناً كبيراً لقصيدة روبرت براوننج عام 1842 , لقصر دوق فيرارا ليوم في شهر أكتوبر 1564

Characters

الشخصيات

Speaker (or Narrator): The speaker is the Duke of Ferrara.

المتحدث (أو الراوي) : المتحدث هو الدوق فيرارا

Browning appears to have modeled him after Alfonso II, who ruled Ferrara from 1559 to 1597.

ظهر براوننج على غرار له بعد ألفونسو الثاني , الذي حكم فيرارا 1559حتى1597

Alfonso was married three times but had no children.

كان ألفونسو متزوجاً لثلاث مرات ولكن ليس لديه أطفال

The poem reveals him as a proud, possessive, and selfish man and a lover of the arts.

تكشف القصيدة , كرجل فخور , غيور , وأناني , ومحب للفنون

He regarded his late wife as a mere object who existed only to please him and do his bidding.

أعتبر زوجته الأخيرة كمجرد كائن وجدت فقط لإرضائه والقيام بأوامره

Duchess: The late wife of the duke. Browning appears to have modeled her after Lucrezia de' Medici, a daughter of Cosimo de' Medici (1519-1574).

الدوقة : الزوجة الأخيرة للدوق . يظهر براوننج على غرارها بعد لوكريزيا دي ميديسي , أبنه كوزيمو دي ميديسي (1519- 1574)

Emissary of the Count of Tyrol: The emissary has no speaking role; he simply listens as the Duke of Ferrara tells him about the late Duchess of Ferrara.

مبعوث الكونت تيرول : المبعوث ليس له دور ناطق , أنه يستمع مجرد للدوق فيرارا ليقول له عن الدوقة الأخيرة لفيرارا

Count of Tyrol: The father of the duke's bride-to-be.

الكونت تيرول : والد الدوقة – العروسة –

Daughter of the Count of Tyrol: The duke's bride-to-be is the daughter of the count

أبنه الكونت تيرول : الدوقة العروسة – هي أبنه الكونت

Fra Pandolph: The duke mentions him as the artist who painted the fresco.

فرا باندولف : ذكره الدوق كفنانه رسم فرسكو

Model Question

The speaker in My Last Duchess is.....?

المتحدث في My Last Duchess هو

A- The Duchess

B- The Queen

C- The Duke

D- The messenger

نهاية المحاضرة الحادية عشر :

Fahad almutairi